



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵；标准的注音，引领孩子自主学习



假如给我三天光明

Jiaru Geiwo Santian Guangming

(美) 凯勒 / 著
邓敏华 / 编绘



天津出版传媒集团

百花文艺出版社



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵 标准的注音，引领孩子自主学习

假如给我三天光明

Jiaru Geiwo Santian Guangming

(美) 凯 勒 / 著

邓敏华 / 编绘



天津出版传媒集团



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

假如给我三天光明 / (美) 凯勒著 ; 邓敏华编绘

· 一 天津 : 百花文艺出版社, 2014.7

(最美的成长乐园)

ISBN 978-7-5306-6466-7

I. ①假… II. ①凯… ②邓… III. ①汉语拼音 - 少儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 153939 号



最美的成长乐园 假如给我三天光明



责任编辑:孙嘉镇

装帧设计:宋双成

出版人:李勃洋

出版发行:百花文艺出版社

地址:天津市和平区西康路 35 号 邮编:300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷:北京彩虹伟业印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2014 年 9 月第 1 版

印次: 2014 年 9 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元

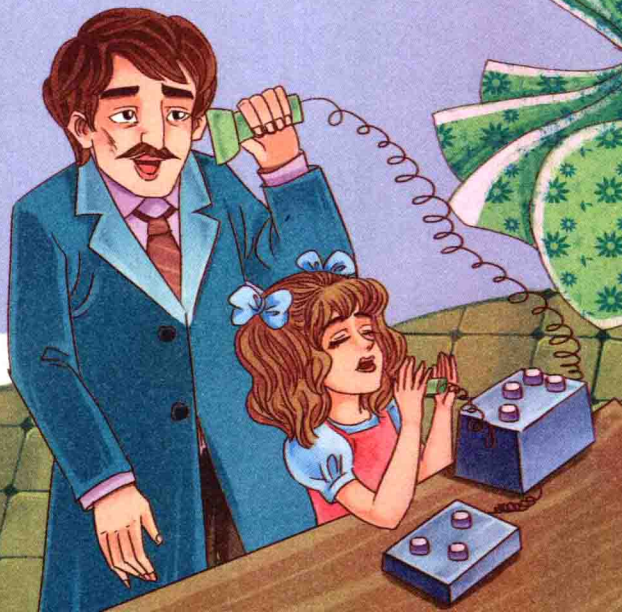


海伦·凯勒（1880~1968），美国盲聋女作家兼演讲者。生于美国亚拉巴马州北部的塔斯喀姆比亚镇，19个月时由于急性脑充血而丧失了视力和听力，且变成了哑巴。后在莎利文小姐的教育和帮助下克服了沟通的障碍并在两所聋哑学校完成了一般教育。

1900年秋，她顺利进入美国哈佛大学的拉德克里夫学院学习，1904年以优异的成绩荣誉毕业，成为世界上第一个完成高等教育的盲聋人。

海伦·凯勒终生致力于盲聋人的公共救助事业，奔走于世界各地，为残疾人造福。美国费城大学和格拉斯哥大学曾先后赠予了她“荣誉博士”学位。海伦·凯勒一生共创作了14部作品，其中出版于1902年的处女作《书的人生故事》在美国引起了强烈反响，她也因此得到了全世界的尊崇。此外她比较著名的作品还有《中流》《假如给我三天光明》等。

这本书是根据海伦·凯勒的《我的生活》《走出黑暗》《老师》三本书以及发表在美国《大西洋月刊》上的著名散文《假如给我三天光明》编译而成的，它完整系统地介绍了海伦·凯勒丰富、生动、真实而伟大的





一生，让更多的中国读者了解海伦·凯勒充满爱与勇气的一生。在此书中，海伦对大自然景色的描写，使人很难相信出自一位盲聋人之笔；

她骑马、划船、游泳、滑雪橇，甚至独自一人月夜泛舟，用心去领略月下荷塘的美景；她参观博物馆，“听”音乐会，甚至去“欣赏”歌剧……她是

用心来感受这个世界，用心来享受生命的。她远比我们这些正常人活得幸福、活得充实、活得有意义！所有这一切都是知识所带给她的，知识给了她生活的勇气，知识给了她接受生命挑战的力量，使她能以惊人的毅力面对困境，终于在黑暗中找到了人生的光明……

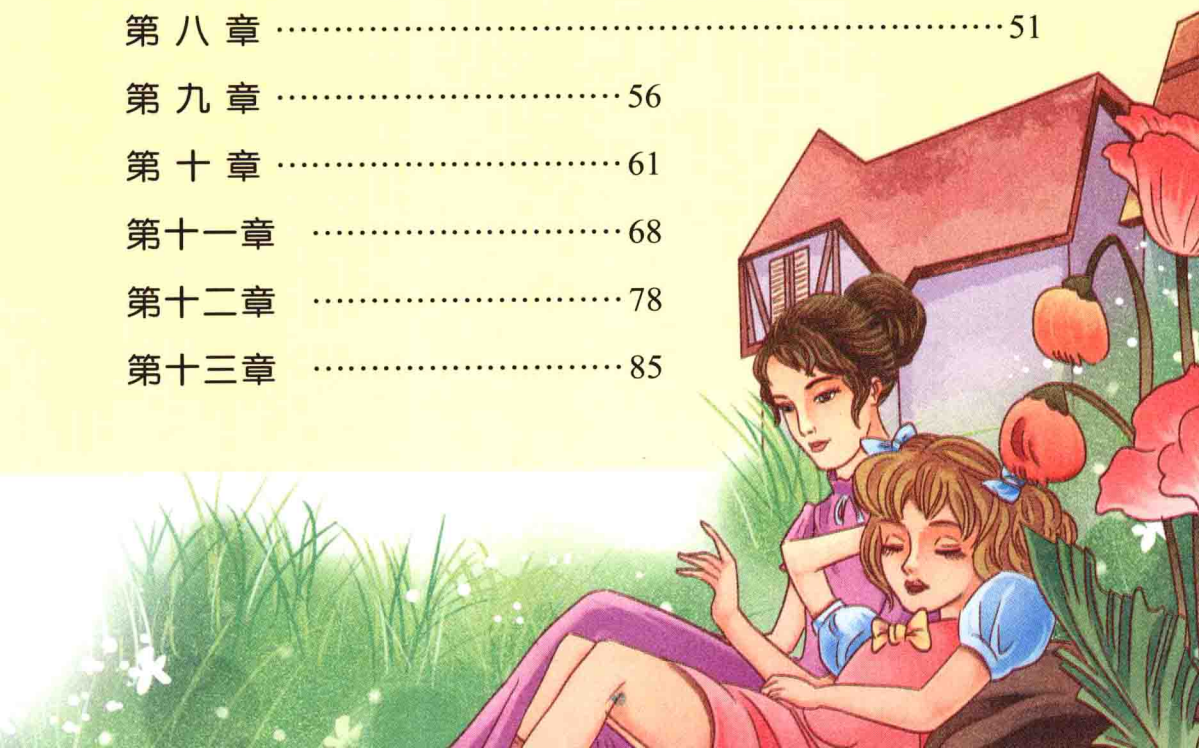
编者





我的人生故事

第一章	1
第二章	8
第三章	19
第四章	23
第五章	29
第六章	36
第七章	43
第八章	51
第九章	56
第十章	61
第十一章	68
第十二章	78
第十三章	85

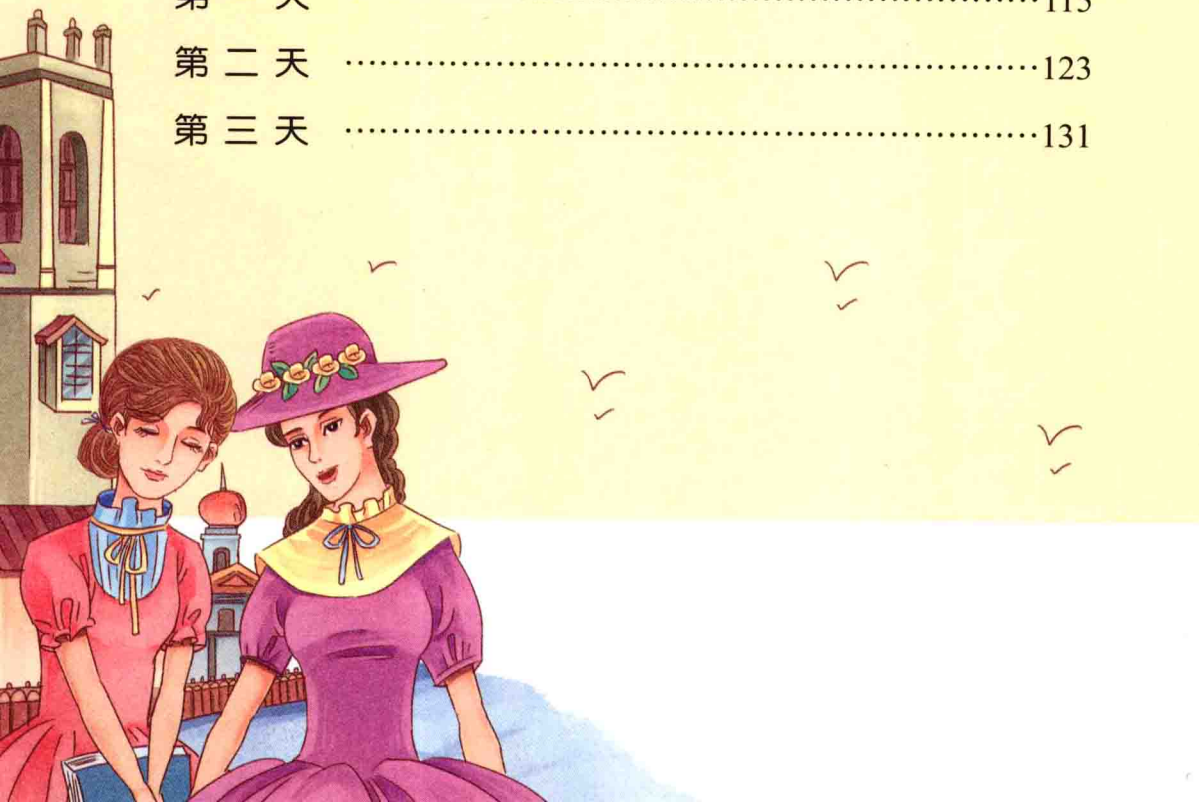




第十四章	89
第十五章	95
第十六章	102
第十七章	109

假如给我三天光明

第一天	115
第二天	123
第三天	131



我的人生故事

dì yī zhāng 第一章

wǒ shì dài zhe yì zhǒng kǒng jù kāi shǐ xiě zì jǐ de lì shǐ
我是带着一种恐惧开始写自己的历史

de 。 dāng wǒ xiǎng shū lǐ zì jǐ
的。当我想梳理自己

zuì zǎo de yìn xiàng shí wǒ fā xiàn
最早的印象时，我发现

kuà yuè le jiāng wǎng xī hé jīn tiān
跨越了将往昔和今天

lián jiē qǐ lái de suì yuè shì
连接起来的岁月，事

shí hé huànxiǎng kàn qǐ
实和幻想看起

lái shí fēn xiāng
来十分相

xiàng yǒu
像。有

yì xiē tóng
一些童

nián de yìn
年的印

xiàng xǔ xǔ
象栩栩



rú shēng de tū xiǎn chū lái dàn shì qí yú de dōu chū zài láo yù de yīn
如生地凸显出来，但是“其余的都处在牢狱的阴
yǐng zhī xià cǐ wài tóng nián de xǔ duō huān lè hé bēi shāng yǐ jīng shī
影之下”。此外，童年的许多欢乐和悲伤已经失
qù le qiáng liè de gǎn rǎn wǒ zǎo qī jiào yù zhōng de xǔ duō zhì guān zhòng yào
去了强烈的感染，我早期教育中的许多至关重要
de shì jiàn yě bèi wàng què zài le jù dà fā xiàn de xǐ yuè zhī zhōng yīn
的事件也被忘却在了巨大发现的喜悦之中。因
cǐ wèi le bì miǎn dān diào fá wèi wǒ jiāng jìn lì zài yí xì liè de miáo
此，为了避免单调乏味，我将尽力在一系列的描
shù zhōng zhǐ bǎ wǒ gǎn dào zuì wéi yǒu qù hé zhòng yào de piàn duàn jīng lì chéng
述中，只把我感到最为有趣和重要的片段经历呈
xiàn zài cǐ
现在此。

nián yuè rì wǒ chū shēng zài yà lā bā mǎ zhōu běi bù de
1880年6月27日，我出生在亚拉巴马州北部的
yí gè jiào zuò tǎ sī kā mǔ bǐ yà de xiǎo chéng zhōng
一个叫做塔斯喀姆比亚的小城中。

fù qīn de xiān bèi kǎ sī pò kǎi lè shì ruì shì rén yí mín lái dào
父亲的先辈卡斯珀·凯勒是瑞士人，移民来到
mǎ lǐ lán zhōu wǒ de zǔ fù shì kǎ sī pò kǎi lè de ér zǐ tā
马里兰州。我的祖父是卡斯珀·凯勒的儿子，他
duì yà lā bā mǎ zhōu dà piàn gōng dì tí chū le suǒ yǒu quán yāo qiú zuì
对亚拉巴马州大片公地“提出了所有权要求”，最
hòu zài nà er dìng jū xià lái wǒ de zǔ mǔ de fù qīn yà lì shān dà
后在那儿定居下来。我的祖母的父亲亚历山大·
mó ěr shì lā fēi dé hóu jué de fù guān zhī yī tā de wài zǔ fù yà lì shān
摩尔是拉斐德侯爵的副官之一，她的外祖父亚历山
dà sī bō cí wǔ dé shì fú jí ní yà zǎo qī de zhí mín zǒng dū
大·斯波茨伍德是弗吉尼亚早期的殖民总督。

wǒ de fù qīn yà sè kǎi lè shì nán fāng lián jūn zhōng de yí gè shàng
我的父亲亚瑟·凯勒是南方联军中的一个上
wèi mǔ qīn kǎi tè yà dāng sī shì tā de dì èr gè qī zǐ bǐ tā xiǎo
尉，母亲凯特·亚当斯是他的第二个妻子，比他小
hěn duō suì tā de zǔ fù běn jié míng yà dāng sī qū le sū shān nà
很多岁。她的祖父本杰明·亚当斯娶了苏珊娜·

乏味：缺乏情趣兴味。



gǔ dé xiū,
古德休，

zài mǎ sà zhū
在马萨诸

sāi zhōu de niǔ bó lǐ
塞州的纽伯里

jū zhù le xǔ duō nián tā
居住了许多年。他

men de ér zǐ chá ěr sī yà dāng sī chū shēng zài mǎ sà zhū sāi zhōu de niǔ
们的儿子查尔斯·亚当斯出生在马萨诸塞州的纽

bó lǐ bō tè hòu lái tā bān dào le ā kěn sè zhōu de hè lè nà nèi
伯里波特，后来他搬到了阿肯色州的赫勒纳。内

zhàn bào fā hòu tā wèi nán fāng ér zhàn chéng le zhǔn jiāng tā hé lù xī
战爆发后，他为南方而战，成了准将。他和露西·

hǎi lún ài fú léi tè jié hūn nèi zhàn jié shù hòu chá ěr sī yà
海伦·艾弗雷特结婚。内战结束后，查尔斯·亚

dāng sī yì jiā qiān jū tián nà xī zhōu de mèng fēi sī shì
当斯一家迁居田纳西州的孟菲斯市。

zài nà cháng duó qù le wǒ de shì lì hé tīng lì de jí bìng zhī qián
在那场夺去了我的视力和听力的疾病之前，

wǒ yì zhí zhù zài yì suǒ hěn xiǎo de fáng zi lì zhǐ yǒu yí gè sì fāng de
我一直住在一所很小的房子里，只有一个四方的

dà fáng jiān hé yí gè xiǎo fáng jiān pú rén shuì zài xiǎo fáng jiān lì zài nán
大房间和一个 小房间，仆人睡在小房间里。在南

fāng rén men xí guàn zài jiā zhái fù jìn gài yì suǒ fù shǔ de xiǎo fáng zi
方，人们习惯在家宅附近盖一所附属的小房子，

yǐ biàn ǒu ěr shǐ yòng nèi zhàn hòu wǒ fù qīn jiù gài le zhè yàng yì suǒ fáng
以便偶尔使用。内战后我父亲就盖了这样一所房

zi hé wǒ de mǔ qīn jié hūn hòu tā men jiù zhù le jìn qù fáng zi
子，和我的母亲结婚后，他们就住了进去。房子

迁居：从一地迁徙到另一地生活；搬家。

pá mǎn le qīng téng pān yuánqiáng wēi hé rěn dōng cóng huā yuánwàng qù xiàng yí
爬满了青藤、攀缘蔷薇和忍冬，从花园望去像一个
gè liáng tíng huáng sè qiáng wēi hé nán fāng tiān mén dōng rú yí dào píngzhàng zhē zhù
凉亭。黄色蔷薇和南方天门冬如一道屏障遮住
le xiǎo xiǎo de mén láng fēng niǎo hé mì fēng zuì ài liú lián yú cǐ
了小小的门廊。蜂鸟和蜜蜂最爱流连于此。

kǎi lè jiā zú jū zhù de jiā zhái lí wǒ men de qiáng wēi xiǎo shě zhǐ yǒu
凯勒家族居住的家宅离我们的蔷薇小舍只有
jǐ bù zhī yáo wǒ men de xiǎo shě jiào chángchūn téng yuán yīn wèi fáng zi
几步之遥。我们的小舍叫“常春藤园”，因为房子
hé sì zhōu de shù mù jí wéi lán dōu pá mǎn le měi lì de yángchángchūn téng
和四周的树木及围栏都爬满了美丽的洋常春藤。
tā nà lǎo shì de huā yuán shì wǒ tóng nián shí dài de tiān táng
它那老式的花园是我童年时代的天堂。

wǒ shēngmìng de kāi shǐ shì jiǎn dān de hé bié
我生命的开始是简单的，和别
de yòu xiǎo de shēngmìng chà bu duō wǒ lái dào le
的幼小的生命差不多。我来到了
shì shàng wǒ kàn dào le wǒ zhēng fú le jiā tíng
世上，我看到了，我征服了，家庭
lǐ de dì yī gè hái zǐ zǒng shì zhè yàng de gēi
里的第一个孩子总是这样的。给
wǒ qǔ míng zì shí yǒu zhe guàncháng de dà liàng tāo lùn
我取名字时有着惯常的大量讨论。
jiā lǐ de dì yī gè hái zǐ bù néng qīng yì de qǔ
家里的第一个孩子不能轻易地取
míng dà jiā dōu qiáng diào zhè yì diǎn fù
名，大家都强调这一点。父
qīn jiàn yì yòng tā shí fēn zūn jìng de
亲建议用他十分尊敬的



yí gè xiān bèi mǐ ěr dé lǐ dé kǎn bèi ěr de míng zì wèi wǒ qǔ míng
一个先辈米尔德里德·坎贝尔的名字为我取名，
bìng jù jué cān jiā rèn hé jìn yì bù de tāo lùn mǔ qīn shuō tā de yuàn wàng
并拒绝参加任何进一步的讨论。母亲说她的愿望
shì wǒ yīng gāi yǐ tā mǔ qīn de míng zì mìng míng zhè yàng cái jiě jué le zhè
是我应该以她母亲的名字命名，这样才解决了这
ge wèn tí tā mǔ qīn zuò gū niang shí de míng zì shì hǎi lún ài fú léi
个问题。她母亲做姑娘时的名字是海伦·艾弗雷
tè dàn shì zài bǎ wǒ bào dào jiào táng qù de xīng fèn zhōng fù qīn zài lù
特。但是在把我抱到教堂去的兴奋中，父亲在路
shàng bǎ míng zì gěi wàng le zhè hěn zì rán yīn wèi míng zì shì zài tā jù
上把名字给忘了，这很自然，因为名字是在他拒
jué cān yù zhī xià jué dìng de dāng mù shī wèn tā hái zǐ de míng zì shí
绝参与之下决定的。当牧师问他孩子的名字时，
tā zhǐ jì de jué dìng yòng wài pó de míng zì gěi wǒ mìng míng bǎ tā de míng
他只记得决定用外婆的名字给我命名，把她的名
zì shuō chéng le hǎi lún yà dāng sī
字说成了海伦·亚当斯。

wǒ tīng shuō zài wǒ huì zǒu lù zhī qián yǐ jīng biǎo xiàn chū xǔ duō jì
我听说在我会走路之前，已经表现出许多迹
xiàng biǎo míng wǒ jù yǒu rè qiè hé yǒu zhǔ yì de bǐng xìng kàn jiàn bié rén zuò
象，表明我具有热切和有主意的秉性。看见别人做
rèn hé shì qīng dōu jiān chí yào mó fǎng liù gè yuè de shí hòu wǒ jiù néng jiān
任何事情都坚持要模仿。六个月的时候我就能尖
shēng shuō chū nǐ hǎo yǒu yì tiān wǒ qīng chǔ de shuō chū chá chá chá
声说出“你好”，有一天我清楚地说出“茶，茶，茶”，
xī yǐn le suǒ yǒu rén de zhù yì jí shǐ zài wǒ shēng bìng yǐ hòu wǒ réng jì
吸引了所有人的注意。即使在我生病以后，我仍记
de zài jǐ gè yuè dà de shí hòu xué huì de zì zhōng de yī gè nà jiù shì
得在几个月大的时候学会的字中的一个，那就是
shuǐ zhè ge zì zài sàng shī le suǒ yǒu qí tā de shuō huà néng lì hòu wǒ
“水”这个字，在丧失了所有其他的说话能力后，我
jì xù fā chū biǎo shì zhè ge zì de mǒu zhǒng shēng yīn zhǐ yǒu zài xué huì le
继续发出表示这个字的某种声音。只有在学会了
pīn xiě zhè ge zì yǐ hòu wǒ cái bú zài fā chū wǎ wǎ de shēng yīn
拼写这个字以后我才不再发出“瓦——瓦”的声音。

秉性：指天性，本性。

tā men gào su wǒ wǒ shì yì zhōu suì nà tiān xué de bù mǔ qīn
他们告诉我，我是一周岁那天学的步。母亲
gāng bǎ wǒ cóng zǎo pén lǐ bào chū lái lāi lǒu zuò zài tā huái lǐ wǒ tū rán bèi
刚把我从澡盆里抱出来搂坐在她怀里，我突然被
zài guāng huá de dì miàn shàng shǎn dòng de zài yáng guāng xià wǔ dòng zhe de shù yè
在光滑的地面上闪动的、在阳光下舞动着的树叶
de yǐng zi suǒ xī yǐn cóng mǔ qīn huái lǐ liū xià lái jī hū shì xiàng yǐng
的影子所吸引，从母亲怀里溜下来，几乎是向影
zi pǎo le guò qù chōng dòng guò hòu wǒ diē dǎo le kū zhe yào tā bǎ
子跑了过去。冲动过后，我跌倒了，哭着要她把
wǒ bào qǐ lái lāi lǒu zhù
我抱起来搂住。

zhè xìng fú de rì zi méi yǒu yán xù duō jiǔ rán hòu
这幸福的日子没有延续多久，然后，
zài nà yīn yù de yī yuè jiāng wǒ de yǎn jīng hé ěr duo fēng
在那阴郁的一月，将我的眼睛和耳朵封
bì bǎ wǒ tóu rù dào xīn shēng ér de wú yì shí zhuàng tài de
闭，把我投入到新生儿的无意识状态的
nà cháng jí bìng xiàng wǒ xí lái tā men shuō shì jí xìng wèi
那场疾病向我袭来。他们说是急性胃
hé dà nǎo chōng xuè yī shēng rèn wéi wǒ méi jiù le
和大脑充血。医生认为我没救了。

rán ér yì tiān qīng zǎo gāo shāo tū rán
然而，一天清早，高烧突然
mò míng qí miào de tuì le hé xí lái shí tóng
莫名其妙地退了，和袭来时同
yàng tū rán hé mò míng qí miào nà tiān zǎo shàng
样突然和莫名其妙。那天早上
jiā lǐ yí piàn huān qīng dàn shì lián yī shēng zài
家里一片欢庆，但是连医生在
nèi méi yǒu rén zhī dào wǒ jiāng yǒng yuǎn kàn bu
内，没有人知道我将永远看不
jiàn dōng xī yě tīng bu jiàn shēng yīn le
见东西也听不见声音了。

wǒ xiǎng xiàng zì jǐ duì nà
我想象自己对那
cháng bìng réng jiù yǒu zhe hùn luàn
场病仍旧有着混乱



de jì yì wǒ tè bié jì de zài wǒ tòng kǔ bù ān de qīng xǐng shí kè
 的记忆。我特别记得在我痛苦不安的清醒时刻，
 mǔ qīn nǚ lì fǔ wèi wǒ shí de nà fèn cí ài wēn róu yǐ jí dāng wǒ zài
 母亲努力抚慰我时的那份慈爱温柔；以及当我在
 bàn shuì mián zhuàng tài xià zhǎn zhuǎn fǎn cè hòu xǐng lái bǎ gān rè de yǎn jīng diào
 半睡眠状态下辗转反侧后醒来，把干热的眼睛掉
 xiàng qiáng bì bì kāi wǒ yí dù rú cǐ xǐ ài de liàng guāng rú jīn yì tiān
 向墙壁，避开我一度如此喜爱的亮光，如今一天
 bǐ yì tiān hūn àn shí suǒ gǎn dào de kǔ tòng hé kùn huò dàn shì chú le
 比一天昏暗时所感到的苦痛和困惑。但是除了
 zhè xiē yì shǎn ér guò de jì yì zhī wài rú guǒ tā men què shí shì jì
 这些一闪而过的记忆之外——如果它们确实是记
 yì de huà yí qiè dōu xiǎn de shí fēn xū huàn yóu rú yì cháng è mèng
 忆的话——一切都显得十分虚幻，犹如一场噩梦。
 zhú jiàn wǒ xí guàn le bāo wéi zhe wǒ de sǐ jì hé hēi àn wàng jì le hái
 逐渐我习惯了包围着我的死寂和黑暗，忘记了还
 yǒu guò bù tóng de shí hòu zhí dào tā wǒ de lǎo shī de dào lái
 有过不同的时候，直到她——我的老师——的到来。

tā jiāng yào fàng fēi wǒ de líng hún dàn shì zài wǒ shēng mìng de tóu
 她将要放飞我的灵魂。但是在我生命的头
 shí jiǔ gè yuè lì wǒ piē jiàn guò kuān kuò de lǜ sè tián yě míng liàng de
 十九个月里，我瞥见过宽阔的绿色田野，明亮的
 tiān kōng shù mù hé huā duǒ zhè xiē shì hòu lái de hēi àn bù kě néng wán
 天空，树木和花朵。这些是后来的黑暗不可能完
 quán mǒ diào de rú guǒ wǒ men yí dàn kàn dào le nà shèng lì de yí
 全抹掉的。如果我们一旦看到了，“那胜利的一
 rì jiù shǔ yú wǒ men le hái yǒu nà yí rì suǒ xiǎn shì chū de yí qiè”
 日就属于我们了，还有那一日所显示出的一切”。

阅读理解



思考

说说“我”的名字的由来。

点拨



母亲的愿望是用她母亲的名字为我命名，但是父亲去教堂的路上忘记了这个名字，把名字说成了“海伦·亚当斯”。

dì èr zhāng 第二章

wǒ huí yì bù qǐ lái nà cháng dà bìng yǐ hòu tóu jǐ gè yuè li de shì
 我回忆不起来那场大病以后头几个月里的事
 qíng 。 wǒ zhī zhī dào zì jǐ zuò zài mǔ qīn de huái li huò zhě zài tā zuò
 情。我只知道自己坐在母亲的怀里，或者在她做
 jiā wù de shí hòu jǐn zhuā zhe tā de qún zi wǒ de shǒu gǎn zhī zhe měi yí
 家务的时候紧抓着她的裙子。我的手感知着每一
 jiàn dōng xī , jué chá měi yí gè huó dòng yǐ zhè zhǒng fāng shì xué huì le liǎo
 件东西，觉察每一个活动，以这种方式学会了了
 jiě xǔ duō shì qíng hěn kuài wǒ gǎn dào le hé bié rén jìn xíng mǒu zhǒng jiāo liú
 解许多事情。很快我感到了和别人进行某种交流
 de xū yào kāi shǐ zuò yì xiē jiǎn dān de shì yì dòng zuò yáo tóu biǎo shì
 的需要，开始做一些简单的示意动作。摇头表示
 “bù” , diǎn tóu biǎo shì “shì” , lā biǎo shì “lái” , tuī biǎo shì “zǒu” 。
 不”，点头表示“是”，拉表示“来”，推表示“走”。
 wǒ xiǎng yào de shì miàn bāo ma nà me wǒ jiù huì mó fǎng qiē piàn hé mǒ huáng
 我想要的是面包吗？那么我就会模仿切片和抹黄
 yóu de dòng zuò 。 rú guǒ wǒ xiǎng yào mǔ qīn wǎn cān shí zuò bīng jī líng jiù
 油的动作。如果我想要母亲晚餐时做冰激凌，就
 zuò chū cāo zuò bīng jī líng jī de dòng zuò rán hòu dǎ duō suo biǎo shì lěng
 做出操作冰激凌机的动作，然后打哆嗦，表示冷。
 ér qiě mǔ qīn chéng gōng de shǐ wǒ dǒng de le dà liàng de yì sī tā shén me
 而且母亲成功地使我懂得了大量的意思。她什么
 shí hòu xiǎng yào wǒ gěi tā ná dōng xī de shí hòu wǒ zǒng néng zhī dào huì pǎo
 时候想要我给她拿东西的时候我总能知道，会跑
 shàng lóu huò zhě dào tā shì yì de bié de rèn hé dì fāng qù ná gěi tā què
 上楼或者到她示意的别的任何地方去拿给她。确

shí zài wǒ wú jìn de cháng yè zhōng yí qiè guāng míng hé měi hǎo de dōng xī
实，在我无尽的长夜中，一切光明和美好的东西
dōu shì tā chōng mǎn ài xīn de zhì huì jǐ yǔ de
都是她充满爱心的智慧给予的。

wǒ liǎo jiě hěn duō zài wǒ zhōu wéi fā shēng zhe de shì qing wǔ suì
我了解很多在我周围发生着的事情。五岁
shí wǒ xué huì le bǎ cóng xǐ yī jiān ná lái de xǐ gān jìng de yī fu dié
时我学会了把从洗衣间拿来的洗干净的衣服叠
hǎo shōu qǐ lái fēn de qīng nǎ xiē shì zì jǐ de wǒ cóng mǔ qīn hé gū
好收起来，分得清哪些是自己的。我从母亲和姑
gu de chuān zhuó zhī dào tā men shén me shí hou chū mén zǒng shì huì qǐng qiú hé
姑的穿着知道她们什么时候出门，总是会请求和
tā men yì qǐ chū qù jiā lǐ yǒu kè rén de shí hou zǒng huì jiào wǒ chū
她们一起出去。家里有客人的时候总会叫我出
lái kè rén gào bié de shí hou wǒ xiàng tā men huī shǒu wǒ xiǎng wǒ yī xī
来，客人告别的时候我向她们挥手，我想我依稀
jì de zhè ge shǒu shì de yì sī
记得这个手势的意思。

wǒ bú jì de shì shén me shí hou kāi
我不记得是什么时候开
shǐ yì shí dào zì jǐ hé bié rén bù
始意识到自己和别人不
yí yàng de ; dàn shì zài lǎo shī
一样的；但是在老师
dào lái zhī qián wǒ yǐ jīng zhī dào
到来之前我已经知道
le zhè yí diǎn wǒ zhù yì
了这一点。我注意
dào dāng mǔ qīn hé wǒ de péng
到当母亲和我的朋
you xiǎng yào rén jiā zuò
友想要人家做
shén me shì qing de
什么事情的
shí hou bú xiàng
时候，不像
wǒ zhè yàng
我这样





yòng dòng zuò shì
用动作示

yì ér shì yòng
意，而是用

zuǐ ba jiǎng yǒu
嘴巴讲。有

shí wǒ zhàn zài
时我站在

liǎng gè jiāo tán
两个交谈

de rén zhī jiān mō tā
的人之间摸他

mén de zuǐ chún wǒ nòng bu
们的嘴唇。我弄不

míng bai hěn kǔ nǎo wǒ ràng zì jǐ
明白，很苦恼。我让自己

de zuǐ chún dòng fā kuáng bān de zuò zhe shǒu shì
的嘴唇动，发狂般地做着手势，

què yì diǎn jié guǒ yě méi yǒu yǒu shí zhè shǐ wǒ qì de yòu
却一点结果也没有。有时这使我气得又

tī yòu jiào zhē teng dào jīn pí lì jìn wéi zhǐ
踢又叫，折腾到筋疲力尽为止。

wǒ xiǎng wǒ shén me shí hou bù guāi zì jǐ shì zhī dào de yīn wèi wǒ
我想我什么时候不乖自己是知道的，因为我
zhī dào tī bǎo mǔ ài lā tā huì tòng dāng wǒ fā wán pí qì yǐ hòu yǒu
知道踢保姆艾拉她会痛，当我发完脾气以后，有
yì zhǒng lèi sì hòu huǐ de gǎn jué dàn shì zài dé bu dào xiǎng yào de dōng xī
一种类似后悔的感觉。但是在得不到想要的东西
shí zhè zhǒng gǎn jué cóng lái yě méi yǒu shǐ wǒ bú qù chóng fù zuò bù guāi de
时，这种感觉从来也没有使我不去重复做不乖的
shì qing
事情。

zài nà xiē rì zi lǐ hēi rén xiǎo gū niang wǒ men chú niáng de nǚ
在那些日子里，黑人小姑娘、我们厨娘的女
ér mǎ suǒ huá shèng dùn hé dāng nián xiǎo yǒng wú bǐ de lǎo liè quǎn bèi ěr shì
儿玛莎·华盛顿和当年骁勇无比的老猎犬贝尔是